

Residenza per traduttori dalla lingua italiana

Isola di San Servolo, 30133 Venezia,

**Bando per la selezione di candidati
16 marzo 2026**



PREMESSO CHE

La Venice International University www.univiu.org riunisce un consorzio di 23 università e centri di ricerca di tutto il mondo ed è situata in un campus autonomo sull'isola di San Servolo, Venezia, Italia. Fondata trenta anni fa, opera con l'obiettivo di sviluppare programmi congiunti di insegnamento, ricerca e capacity building attraverso un rapporto trasversale tra discipline, differenti paesi, lingue e culture; è un'organizzazione dinamica finanziata dalle quote annuali dei partner istituzionali.

Venice International University, insieme ai suoi costituenti, contribuisce alla creazione di conoscenza, comprensione e competenze e intende rispondere alle principali sfide che l'umanità deve affrontare oggi e sempre più negli anni a venire: fenomeni ambientali, sociali, culturali e tecnologici e loro impatto. La creazione di conoscenza in tutte le discipline – scienze umane, scienze sociali e scienze esatte – può svolgere un ruolo fondamentale nell'affrontare le sfide globali.

La Venice International University opera nel contesto multiculturale della città di Venezia, un laboratorio unico che mette in luce la straordinaria cultura del passato, i problemi del presente e le possibilità del futuro.

La Venice International University e il Centro per il libro e la lettura - <https://cepell.it/> - Istituto autonomo del Ministero della Cultura, afferente alla Direzione Generale Biblioteche e diritto d'autore, hanno sottoscritto una convenzione con l'obiettivo di incentivare la traduzione del libro e delle opere italiane all'estero, al fine di promuovere la letteratura contemporanea anche in traduzione, con specifico riferimento alla traduzione dall'italiano in lingua: tedesca, inglese, spagnola, francese, cinese, giapponese e araba e con riferimento particolare alla produzione italiana sia narrativa che saggistica.

Tanto premesso, si comunica quanto segue

Art. 1

È indetto un bando per l'assegnazione di n. 8 posti riservato a traduttori stranieri di lingua tedesca, inglese, spagnola, francese, cinese, giapponese e araba, per un soggiorno di 4 settimane da realizzarsi dal 26 luglio al 23 agosto 2026 presso la Venice International University, che a questo scopo metterà a disposizione le proprie strutture: la biblioteca, gli uffici, le sale comuni e garantirà, a ciascuno dei

traduttori, vitto e alloggio. Si precisa che non è previsto il rimborso delle spese di viaggio, né di alcun altro tipo di spese in favore dei borsisti.

Art. 2

Per partecipare al presente bando è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- essere di madrelingua tedesca, inglese, spagnola, francese, cinese, giapponese e araba;
- avere un contratto editoriale per la traduzione di un'opera di narrativa o saggistica italiana nella propria lingua madre o, in alternativa, presentare un progetto di traduzione.



Art. 3

Le domande di partecipazione, redatte in carta libera in lingua italiana, recanti la dichiarazione di possesso dei requisiti di cui all'articolo 2, dovranno essere inviate per e-mail alla Venice International University agli indirizzi viu@registerpec.it e viu@univiu.org, entro e non oltre le ore **12.00 del 30 aprile 2026**, complete dei seguenti documenti:

- curriculum vitae corredato dell'elenco delle traduzioni pubblicate;
- contratto o lettera di precontratto editoriale per una traduzione di un'opera italiana in una delle seguenti lingue: tedesco, inglese, spagnolo, francese, cinese, giapponese, arabo;
- progetto di traduzione di un'opera italiana di narrativa o di saggistica;
- copia di documento di identità valido.

Art. 4

Le candidature saranno valutate da una Commissione esaminatrice nominata dal Centro per la Lettura e il Libro e congiuntamente con la Venice International University, successivamente alla scadenza del bando.

Le candidature regolarmente pervenute saranno valutate in base ai seguenti criteri:

- Curriculum vitae e traduzioni pubblicate del candidato – massimo punti 50/100;
- Rilevanza dell'autore italiano o del soggetto della traduzione di cui al progetto – massimo punti 20/100;
- Progetto di traduzione di un'opera italiana verso una delle lingue indicate nel bando – massimo punti 20/100.
- Lettera precontrattuale di accordo editoriale o contratto per la traduzione di un'opera italiana verso una delle seguenti lingue: tedesco, inglese, spagnolo, francese, cinese, giapponese, arabo – massimo punti 10/100.

Saranno ritenuti idonei i candidati che abbiano ottenuto almeno 70/100 punti.

A conclusione delle valutazioni la Commissione redigerà un verbale comprensivo di graduatoria, a seguito del quale saranno comunicati i nomi di coloro che saranno nominati, a insindacabile giudizio della Commissione, assegnatari dei posti disponibili per la Residenza.

Alla notizia sarà data massima diffusione e pubblicità su tutti i canali di comunicazione utilizzati dall'Università, dal suo network e dal Centro per il Libro e la Lettura, anche attraverso le Ambasciate, i Consolati italiani e gli Istituti Italiani di Cultura.

Art. 5

I candidati risultati assegnatari dovranno rendersi disponibili nel corso del periodo di Residenza a partecipare a incontri pubblici (eventi collaterali con scrittori, giornalisti, traduttori, editori, intellettuali a vario titolo) legati alle attività culturali della Venice International University e del Centro per il Libro e la Lettura.

Art. 6

Ai sensi del Decreto legislativo 196/2003 (codice privacy) e del Regolamento (UE) 2016/679, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso la Venice International University e trattati esclusivamente per le finalità di gestione della procedura di selezione in oggetto e per gli eventuali rapporti con l'assegnatario. L'interessato ha inoltre il diritto di accedere ai dati che lo riguardano, di aggiornare, rettificare, integrare i dati stessi e di chiedere la loro cancellazione, nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi, rivolgendosi all'indirizzo: data.protection@univiu.org. Le domande sulla sicurezza delle informazioni devono essere indirizzate a information.security@univiu.org.



Il Presidente
Amb. Umberto Vattani

Il Dean
Prof. Carmelo Marabello

.....

Residence for Translators from the Italian Language

Isola di San Servolo, 30133 Venice

**Call for Applications
March 16, 2026**

WHEREAS

Venice International University (www.univiu.org) brings together a consortium of 23 universities and research centers from around the world and is located on an independent campus on the Island of San Servolo, Venice, Italy. Founded thirty years ago, it operates with the aim of developing joint teaching, research, and capacity-building programs through a cross-disciplinary approach spanning different countries, languages, and cultures. It is a dynamic organization funded by the annual contributions of its institutional partners.

Venice International University, together with its members, contributes to the creation of knowledge, understanding, and skills, and seeks to address the major challenges facing humanity today and increasingly in the years to come: environmental, social, cultural, and technological phenomena and their impact. The creation of knowledge across all disciplines—humanities, social sciences, and natural sciences—can play a fundamental role in addressing global challenges.

Venice International University operates within the multicultural context of the city of Venice, a unique laboratory that highlights the extraordinary culture of the past, the problems of the present, and the possibilities of the future.

Venice International University and the Centro per il Libro e la Lettura (<https://cepell.it/>), an autonomous institute of the Italian Ministry of Culture operating under the Directorate-General for Libraries and Copyright, have signed

an agreement with the aim of encouraging the translation of Italian books and works abroad in order to promote contemporary literature in translation, with specific reference to translation from Italian into German, English, Spanish, French, Chinese, Japanese, and Arabic, and with particular reference to both Italian fiction and non-fiction production.

In light of the above, the following is hereby communicated:

Art. 1

A call is hereby announced for the allocation of no. 8 positions reserved for foreign translators whose mother tongue is German, English, Spanish, French, Chinese, Japanese, or Arabic, for a 4-week residency to be held from July 26 to August 23, 2026, at Venice International University.

For this purpose, Venice International University will make available its facilities, including the library, offices, and common areas, and will provide each translator with board and lodging. Travel expenses and any other expenses will not be reimbursed.



Art. 2

Applicants must meet the following requirements:

- Be a native speaker of German, English, Spanish, French, Chinese, Japanese, or Arabic;
- Hold a publishing contract for the translation of an Italian fiction or non-fiction work into their mother tongue or, alternatively, submit a translation project proposal.

Art. 3

Applications, drafted on plain paper in Italian and including a declaration that the requirements set out in Article 2 are met, must be sent by email to Venice International University at viu@registerpec.it and at viu@univiu.org no later than April 30, 2026 at 12.00 noon, and must include the following documents:

- Curriculum vitae including a list of published translations;
- Publishing contract or pre-contract letter for the translation of an Italian work into one of the following languages: German, English, Spanish, French, Chinese, Japanese, Arabic;
- Translation project proposal of an Italian fiction or non-fiction work;
- Copy of a valid identity document.

Art. 4

Applications will be evaluated, after the deadline, by a Selection Committee appointed by the Centro per il Libro e la Lettura jointly with Venice International University.

Applications duly received will be assessed according to the following criteria:

- Curriculum vitae and published translations of the candidate – maximum 50/100 points;
- Relevance of the Italian author or subject of the proposed translation project – maximum 20/100 points;
- Translation project of an Italian work into one of the languages specified in the call for proposals – maximum score: 20/100
- Pre-contract letter or publishing contract for the translation of an Italian work into one of the following languages: German, English, Spanish, French, Chinese, Japanese, Arabic – maximum 10/100 points.

Candidates obtaining a minimum score of 70/100 points will be deemed eligible.

At the conclusion of the evaluation process, the Committee will draw up official minutes including a ranking list, following which the names of those appointed—at the Committee’s sole discretion—as recipients of the available Residency positions will be communicated.

The results will be widely disseminated through all communication channels used by the Venice International University, its network, and the Centro per il Libro e la Lettura, including through Italian Embassies, Consulates, and Italian Cultural Institutes.

Art. 5

Selected candidates must undertake, during the Residency period, to participate in public events (side events with writers, journalists, translators, publishers, and intellectuals in various capacities) connected with the cultural activities of Venice International University and the Centro per il Libro e la Lettura.

Art. 6

Pursuant to Italian Legislative Decree no. 196/2003 (Privacy Code) and Regulation (EU) 2016/679 (GDPR), personal data provided by applicants will be collected by Venice International University and processed exclusively for the purposes of managing the present selection procedure and any subsequent relationship with the selected candidates.

Applicants have the right to access their personal data, to request that such data be updated, corrected, supplemented, or deleted, and to object to their processing on legitimate grounds by contacting: data.protection@univiu.org.

Questions regarding information security should be addressed to: information.security@univiu.org.

The President
Amb. Umberto Vattani

The Dean
Prof. Carmelo Marabello

